

Hieronder staan diverse juridische uitdrukkingen.  
Daarachter staan de vertalingen, respectievelijk in het:

	Duits	Engels	Frans	Spaans
Aangifte doen	Anzeige erstatten	lay en information	Porter / déposer plainte	denunciar (un delito)
Aangifte (valse)	falsche Anzeige	(lay an) false charge	fausse déclaration	denuncia falsa
Aangrijpen, vatten, pakken	stellen, fassen, ergreifen	to apprehend	Appréhender	aprehender
Aanhangig maken	anhängig machen	Institutie proceedings	porter (une action) devant	entablar (un proceso)
Aanhouden van zaak	Aussetzen	stay the proceedings	suspendré le procès	suspender
Aanhouden van verdachte	vorläufig festnehmen	Arrest	arrêter provisoirement	detener
Aanhouden van vonnis	Aussetzen	defer judgment	surseoir à statuer	aplazar (la sentencia)
Aanhouding van verdachte	vorläufige Festnahme	Arrest	arrestation (provisoire)	detencion
Aanhouding van zaak	Aussetzung	stay of proceedings	suspension du procès	suspension
Aanhouding van vonnis	Ausselzung	deferment of judgment	sursis à statuer	aplazamiento
Aanhouding voorlopige	vorläufige Festnahme	provisional arrest	arrestation provisoire	detención preventiva
Aanhoudingsbevel	Haftbefehl	warrant for the arrest of	mandat d'arret	orden de detención
Aanklacht	Anklage; Anschuldigung, Be- Zichtiging	charge; indictment; arraignment	dénonciation; plainte; accusation	querella; acusación
Aanklacht lasterlijk	verleumderische Anklacht	defamatory accusation	dénonciation calomnieuse	queralla calumniosa
Aanmaning van getuige	Zeugenbelehrung	urge (a witness to speak the truth)	enjoindre te témoin de dire la Vérité	exhortación a decir verdad
Aanranding van eerbaarheid	Verletzung der Ehre	indecent assault	attentat à la pudeur	attentado contra el pudor
Aanranding van goede naam	Beleidigung; Rufmord	defamation	atteinte l'honneur; diffamation	atentado contra el honor
Aanrijding; botsing	der Zusammenstoss	bumping; grazing	accrochage	atropello, choque
Aanslag	Anschlag	attempt	Attentat	atentado
Aanstotelijk voor de eerbaarheid	Verletzung der Sittlichkeit	offensive to decency	Outrage public à la pudeur	ultraje al pudor
Aantonen, bekrachtigen, blijk geven van	glaubwürdig erscheinen lassen	to gain credit	Accréditer	acreditar; dat cartes credenciales
Aanvulling van de tenlastelegging	Nachtragsanklage	addition to the charges	inculpation; charge complémentaire	ampliación de la acusión
Ademtest	Atemtest	breath test	alcootest	anáisis del aliento

adviseur	Beisitzer	assessor	assesseur	Asesor
advokaat van piket	Verteidiger im Bereitschafts- dienst	duty advocate	avocat de garde	abogado de guardia
advokaat	Rechtsanwalt	advocate	avocat	abogado
advokaat generaal	Generalstaatsanwalt	advocate general	avocat général	fiscal (del Tribunal de Apelación o de casacion)
afdoening buiten proces	aussergerichtlich beilegen	out-of-court settlement	transaction	arreglo extrajudicial
afdreiging	Erpressung; Abnötigung	Blackmail	chantage	chantaje
afgevaardigde, vertegenwoordiger	der Vertreter	Deputy	adjoint	adjunto, auxiliar, suplente
afluisteren van telefoon/gesprek	Überwachen des Telefons; ein Ferngespräch abhören; mit- hören	telephone tapping	effectuer des ecoutes (téléphoniques)	interceptar comunicaciones (telefónicas)
afpersing	Erpressung; Abnötigung	extortion	extorsion	Extorsion
afschaffen	aufheben	to repeal; to abrogate	abroger	Abrogar
afschrift	Abschrift	copy	copie	Copia
afstand van rechtsmiddel	Verzicht auf Rechtsmittel	waiver of the right of appeal	désistement de la voie de recours	desistimiento del recurso
af trek van voorlopige hechtenis	unter Anrechnung der Untersuchungshaft	less the remand in custody	(sous) déduction de détention provisoire	se abonará el tiempo de prisión provisional
afwezigheid van schuld	Schuldausschliessungsgrund	absence of (all) guilt	absence de culpabilité	ausencia de (toda) culpabilidad
afwijzing van vordering in inbewaringstelling	Überkennung einer Forderung zur Sicherheitsverwahrung	rejection of the application for remand in custody	rejet du mandat d'arrêt/de dépôt	Rechaza de la petición de detención
afzien van vervolging	auf Strafverfolgung verzichten	decision not to prosecute	renoncer aux poursuites	renunciar a la persecución
afzondering: zie gevangenisstraf.				
akte	Urkunde	Instrument	Acte	Escritura
akte authentieke	öffentliche Urkunde	authentic instrument; official Record	acte authentique	escritura publica
algemeen: zie belang; verorde-				

ring				
alias, bijnaam	das Alibi	alibi	Alibi	Coartada
ambt: zie ontzetting				
ambtelijk: zie bevel				
ambtenaar rechterlijk	Justizbeamter	member of the judiciary	fonctionnaire de l'ordre judiciaire	funcionario judicial
ambtsdwang	Amtszwang	coercion of a public servant	contraindre un fonctionnaire	coacción de un funcionario publico
ambtseed, op	amtseidlich; unter Amtseid	under oath of office	sous serment professionnel	bajo juramento profesional
ambtsgeheim	Amtsgeheimnis	official secret (overheid); professional secret (anderszins)	secret professionnel	secreto profesional
ambtshandeling	Amtshandlung	Act by a public servant	Acte de son ministère; acte de sa	acte de su ministerio
ambtsmisdrijf	Amtsvergehen; Amtsverbrechen	public office offence	Fonction	delito de un funcionario publico
ambtsplicht	Amtspflicht	official duty	devoir professionnel	deber profesional
appel	Berufung	appeal	appel	apelación
appellant	Berufungskiäger	Appellant	appellant	apelante
arrest (uitspaark HR/Hof)	Urteil	Judgment	Arrêt	sentencia
arrest (straf voor minderjarige)	Jugendarrest	light custodial punishment (for children)	arrêt (peine pour enfants)	pena custodial leve para menores
arrestant	Häftling	person arrested; person under arrest (soms: prisoner)	personne arrêtée	persona detenida
arresteren	festnehmen; verhaften	Arrest	Arrêter	detener
arrondissement	der Schutzbereich	District	arrondissement	distrito, partido judicial
arrondissementsparket	Staatsanwaltschaft des Landgerichtsbezirks	Public Prosecutor's office at a District Court	parquet du tribunal de grande instance	fiscalia
arrondissementsrechtbank	vergelijkbaar: Landgericht	District Court	tribunal de grande instance	tribunal (superior) de primera instancia
Asiel	Asyl	Asylum	Asile	Asilo
asiel politiek	politisches Asyl	political asylum	Asile politique	Asilo politico
authentiek: zie akte				

baldadigheid	Mutwille; Unfug	conduct conducive to a breach of the peace	acte de malveillance	conducta tendente a perturbar el orden publico; gamberismo
bankbreuk, bedrieglijke	betrügerischer Bankrott (der nicht vorsätzliche Gläubiger-betrug)	fraud leading to a bankruptcy	banqueroute frauduleuse	quiebra fraudulenta
bankbreuk, eenvoudige	einfacher Bankrott	non-fraudulent offence leading to a bankruptcy	banqueroute simple	quiebra culpable
bedreiging met geweld Zie: diefstal	Gewaltandrohung	threat of violence	menace de violence	Amenaza de violencia
bedreiging	Bedrohung	Duress	Menace	Amenaza
bedrieger	der Schwindler	Swindler	Aigrefin	timador, estafador, petardista
bedrieglijk: zie bankbreuk				
bedrog	Betrug; Schwindel	fraud	fraude	engano; fraude
beëdigd	Vereidigt	sworn in, sworn official, on oath	assermenté	Jurado; juramentado
beëdiging	Beeidigung; Vereidigung	swearing; administration of oath	prestation de serment	prestación; toma de juramento
behandeling ter zitting	Verhandlung	trial in court	à l'audience	vista en audiencia
behandeling met gesloten deuren	Verhandlung unter Ausschluss der Öffentlichkeit	trial in camera	à huis clos	audiencia a puerta cerrada
behandeling door raadkamer	Verhandlung in nicht öffentlicher Sitzung	hearing in judges' chambers	en chambre de conseil	audiencia en sala de justicia (a Puerta cerrada)
beïnvloeden van getuigen	Zeugenbeeinflussung	influencing of witnesses	subornation de témoins	influenciar a los testigos
bekennen	gestehen	confess	Avouer	confesar
bekentenis	Geständnis	confession	Aveu	confesión
bekeuring: zie proces-verbaal				
beklaagde; aangeklaagde	der Angeklagte	accused; defendant	accusé	Acusado, reo
beklag	Beschwerde	complaint	requête	queja
belang, algemeen	öffentliches Interesse	public interest	intérêt public	interés public
belang, in het -- van het onder-	im Interesse der Ermittlung	in the interest of the investigation	dans l'intérêt de l'enquête	en interds de la investigación, en

zoek				interés del sumario
beledigd: zie partij				
belediging, eenvoudige	Beleidigung	common insult	injure simple	injuria leve
belediging	Beleidigung	defamation	injure; offense (van Staatshoofd)	injuria
belediging, opzettelijke	schwere Beleidigung	intentional insult	injure volontaire	injuria voluntaria
belofte	eidesgleiche Bekräftigung	solemn affirmation (in lieu of the oath)	déclaration solennelle (tenant lieu de serment)	promesa
benadeling	Beeinträchtigung; Schädigung	prejudice to	Préjudice	perjuicio
beraadslaging	Beratung	deliberation	delibération	discusión
bericht, leugenachtig	Lügenmeldung	false rumour	faits faux	falsos rumores
berisping	Verwarnung	reprimand	reprimande; admonestation	reprensión
beroep, aantekenen tegen	Berufung einlegen gegen	(to) lodge an appeal	former appel contre	interponer apelación
beroep, in cassatie	Revision	appeal to the Supreme Court	pourvoi en cassation	recurso de casación
beroep, hoger	Berufung	appeal	Appel	apelación
beroep, onbevoegd uitoefenen	unbefugte Ausübung eines Berufes	unauthorized exercise of a profession	exercice illégal d'une profession	ejercicio de profesión sin título
Van	Berufes			Legal
beroepsgeheim	Berufsgeheimnis	professional secret	secret professionnel	secreto profesional
berusting, in veroordeling	Hinnahme der Verurteilung	acceptance of a conviction	acquiescement au jugement	allanamiento a una condena
beschikking, ter -- van justitie	zur Verfügung der Justiz bleiben/halten	(to) remain; hold at the disposal of the judicial authorities	demeurer; tenir à la disposition de la justice	quedar; tener a la disposición de la justicia
blijven/houden	ben/halten			
beslag, inbeslagname	Beschlagnahme	Seizure	saisie	embargo
beslissing	Entscheidung	decision	décision	decision
beslissing, rechterlijke	richterliche Entscheidung	judicial decision	décision judiciaire	decisión judicial
betaling: zie surséance				
berekening	Zustellung	service	signification	significación; notificación
betrappen: zie heterdaad				
betreden, van de plaats	Betreten des Ortes	enter premises	entrer dans les haux	entrada en el lugar
betwisting, van geluigenverhoor	Anfechtung der Zeuge-naussage	challenge the statement made	contester un témoignage	impugnación de un testimonio

		by a witness		
bevel, tot bewaring	Anordnung der Untersuchungsheft (durch den Ermittlungsrichter)	order for remand in custody	mandat de dépôt (émanant du juge d'instruction)	mandamiento de detención
bevel, tot medebrenging	Anordnung der Verführung	warrant to bring a person before the court	mandat d'amener	orden de conducir ante el juez
bevel, tot gevangenhouding	Anordnung der Fortdauer der Untersuchungshaft (durch das Landgericht)	detention order	mandat de détention provisoire (émanant du Tribunal de grande instance)	auto elevando la detención a Prisión
bevel, tot gevangenneming	Haftbefehl	warrant of arrest	manden d'arrestation	mandamiento de arresto
bevel, ambtelijk	Amtsbevel	administrative order	ordre administratif	orden administrativo
bevel, rechterlijk	richterlicher Befehl	judicial order, order of the court	injonction; ordonnance	orden judicial; mandato
bevel, tot handhaving van de openbare orde	Anordnung zur Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung	binding-over order	sommation d'observer	orden de no perturbar
bevel, tot inverzekeringstelling	Anordnung der Polizeihaft durch den Staatsanwalt oder den Hilfsstaatsanwalt	warrant for custody by the police	mandat de garde a vue	auto de detención preventiva
bevel, tot uitzetting van ongewenste vreemdeling	Anordnung zur Abschiebung	order for the deportation (of an undesirable alien)	expulsion d'un étranger indésirable	orden de expulsión de un extranjero indeseable
bevoegdheid: zie opsporing				
bewaring, van vreemdelingen	Abschiebungshaft	detention for the purpose of Deportation	détention aux fins de refoulement	detención a fines de expulsión
bewaring, gelasten	Untersuchungshaft anordnen	(to) order the remand of custody	ordonner le dépôt	ordenar la detención
bewaring	Untersuchungshaft (auf Anordnung des Ermittlungsrichters)	remand in custody	dépôt	Detención
bewaring, vorderen	Untersuchungshaft fordern	(to) demand the remand in custody	demander le dépôt	solicitar la detención
bewaring, in kader van uitleve-	Auslieferungshaft	detention for the purpose of	détention aux fins d'extradition	detención a fines de extradición

ring		extradition		
bewaring, nodig oordelen	Untersuchungshaft für notwendig erachten	(to) deem the remand in custody necessary	juger la mise en dépôt nécessaire	considerar necesaria la detención
bewezenverklaring	Feststellung des eisenen Sachverhalts	judicial finding of fact	énoncé des faits déclarés prouvés	exposición de los hechos declarados probados
bewijs	Beweis	evidence	Preuve	prueba
bewijs, onrechtmatig verkregen	unerlaubte Beweismittel	unlawfully obtained evidence	Preuve obtenue de manière illicite	prueba obtenida de manera ilícita
bewijsmiddel	Beweismittel	means of evidence	Moyen de preuve	medio de prueba
bewijsstuk	Beleg; Belegstück	Exhibit	pièce à conviction	pieza de convicción
bewindvoerder in surseance	Vermögensverwalter	receiver (in a suspension of payment of debts)	administrateur judiciaire	administrador judicial
bewindvoerder	Verwalter	Administrator	Administrateur	administrador
bezitsonttrekking	Bezitzensentziehung	fraudulent disposal of property	détournement; usurpation	sustracción fraudulenta
bezoekrecht	Besuchsrecht	right of access	droit de visite	derecho de visita
bezwaarschrift tegen dagvaarding	Beschwerde gegen die Anklage	objection to the indictment	opposition à citation	oposición a la citación
bezwaarschrift	Beschwerdeschrift	(notice of) objection	réclamation	reclamación
bezwaren, ernstige -- tegen verdachte	dringerder/hinreichender Tatverdacht gegen den Beschuldigten	Grave evidence against the suspect	motifs graves quiexistent contre un suspect	indicios graves contra de un sospechoso
bigamie	Doppelehe, Bigamie	bigamy	Bigamie	bigamia
bijkomend: zie straf				
bloedproef	Blutprobe	blood test; sample	prise de sang	análisis de sangre
bloedschande	Blutschande; Inzest	Incest	inceste	incesto
bloedverwant	Verwandter	blood relation	parent	pariente a; consanguineo a
boete: zie geldboete				
bomspecialist, bomexpert	Entschärfer	bomb expert	artificier	artificiero, tedax
bordeelhouder	Bordellwirt	Brothel keeper	exploitant d'une maison close	dueno o encargado de un local prostitucion

braak: zie diefstal	Einbruch (in)	burglary; breaking and entering	effraction	Fractura
brandgevaar	Feuergefahr	fire risk	risque d'incendie	riesgo de incendio
brandstichting	Brandstiftung	Arson	incendie volontaire	incendio premeditado
briefgeheim	Briefgeheimnis	secrecy of correspondence	secret de la correspondance	violación de correspondencia
buitenvervolginstelling	Ausserverfolgungsetzung	(decision of) non-suit	(désicion de) non-lieu	sobreseimiento libre
bureau voor rechtshulp	Rechtsberatungstelle (für Min- derbemittelte)	legal aid centre	bureau d'aide judiciaire	oficina de asistencia jurídica
burengerucht	(häusliche) Ruhestörung	causing a disturbance at night	Bruit ou tapage nocturne	alboroto (nocturno)
burgerlijk: zie huwelijk, recht				
cassatie: zie beroep	Revision	Cassation	cassation	casación
cassatiemiddel	(angeführter) Kassationsgrund	(proposed) ground for cassation	moyen de cassation	motivo de casación
chantage	Chantage; Erpressung	Blackmail	chantage	chantaje
charge: zie getuige				
commissariaat, hoge -- voor de vluchtelingen	der Hohe Kommissar der Vereinten Nationen für Flüchtlinge	High Commissioner for Refugees	Haut-commissariat pour les réfugiés	alta comisaria para los refugiados
commissaris, van politie	Polizeidirektor	assistent chief constable	commissaire de police	comisario de policia
commissie, rogatoire	Rechtshilfersuchen	letters rogatory	commission rogatoire	comisidn rogatoria; exhorto
conclusie, van repliek	2. Schriftsatz des Klägers	reply	conclusion en replique	Réplica
conclusie, van eis	1. Schriftsatz des Klägers	statement of claim	conclusion en demande	Demanda
conclusie, van antwoord	1. Antwortschriftsatz	statement of defence	conclusion en réponse	escrito de contestación a la demanda
conclusie, van dupliek	2. Antwortschriftsatz	Rejoinder	conclusion en duplique	Contrarréplica
confrontatie	Gegenüberstellung	confrontation (of witnesses; of accused with witnesses)	confrontation	Confrontación; carco
curator	Konkursverwalter	trustee in bankruptcy	syndic (á la faillite)	sindico
daad, handeling	die Handlung, der Tat	action, the act	action	acción
dader	Täter; Straftäter	offender;perpetrator;principal	auteur	autor
dagvaarding, van getuigedes- kundige	Ladung eines Zeugen / eines Sachverständigen	witness summons	convocation	(cédua de) citación



dagvaarding, van verdachte	Vorladung	notice of summons and accusation	citation (à prévenu)	(cédula de) citación
dagvaarding, rauwelijkse	unmittelbare Vorladung	immediate notice of summons and accusation	citation directe	citación sin instrucción previa
de auditu: zie testimonium décharge: zie getuige				
delict	Straftat	offence	Délit	delito
delict, economisch	Wirtschaftsverbrechen	economic offence	délit économique	delito económico
delict, culpoze: zie schuiddelict				
deskundige: zie getuige	Sachverständiger	expert	Expert	perito
detentie	Freiheitsentzug	imprisonment	Détention	detención
deuren, met gesloten --: zie behandeling				
deurwaarder (algemeen)	Gerichtsvollzieher	bailiff	huissier	alguacil; agente judicial
deurwaarder (tijdens zitting)	Gerichtsvollzieher (im Sitzungsdienst)	usher	huissier (audencier)	ujer de audiencia
diefstal, met braak	Einbruchsdiebstahl oder Diebstahl mit Einbruch	burglary	vol avec effraction	robo con fractura
diefstal, met inklimming	Diebstahl mit Einsteigung	burglary	vol avec escalade	robo con escalamiento
diefstal, met bedreiging of geweld	Diebstahl mit Bedrohung oder Gewalt verbundener Diebstahl	robbery	vol avec menace ou violence	robo con violencia o intimidación
diefstal, onder verzwarende omstandigheden	Diebstahl in einem schweren Fall	aggravated theft	vol qualifié	robo con agravante
diefstal	Diebstahl	theft	Vol	robo
diefstal, in vereniging	Bandendiebstahl	theft in association with two or more persons	vol en réunion	robo en asociación; robo con dos o más personas
dierenmishandeling	Tierquäerei	cruelty to animals	cruauté envers les animaux	malos tratos de animales
discriminatie	Diskriminierung	discrimination	Discrimination	discriminación

documentatie, justitiële	gerichiliche Dokumentation	criminal records office	service du casier judiciaire	registro central de penados
doen plegen	verüben lassen	procure commission of	Instigation	causar la comision de (un delito)
doodslag	Totschlag	manslaughter	Homicide; muertre (indien opzettelijk)	Homicidio
doorrijden: zie ongeval				
drukpersdelict	Pressevergehen	offence involving use of a printing press	délit commis par la voie de la Presse	delito de imprenta
dwangmiddel	Zwangsmittel	means of coercion	mesure coercitive	medio coercitivo
dwangsom	Zwangsgeld	pecuniary penalty (imposed for non-performance of some act)	Astreinte	muita diaria (impuesta por demorar la ejecución de un acto)
eed	Eid	oath	serment	juramento
eendaadse: zie samenloop				
eenvoudig: zie bankbreuk, belediging				
eerbaarheid: zie aanstotelijk, aanranding, schennis				
eigen, waarneming: zie waarneming				
eigen, wetenschap: zie wetenschap				
eindbeschikking (in strafzaken)	Endverfügung	final dicion in camera	Décision finale en chambre du conseil	Decision final (dada en sala de justicia)
eindbeslissing	Endentscheidung	final decision	décision définitive	decision definitiva
einduitspraak	Endurteil	final judgment	jugement définitif	sentencia definitiva
eindvonniss	Endurteil	final judgment	jugement définitif	sentencia final / definitiva
eis: zie conclusie				
eiser	Kläger	plaintiff	demandeur	Demandante
enkelvoudig: zie kamer				
ernstig: zie bezwaren, gevaar				
exceptie	Einrede	preliminary objection	exception	excepción

executie, van vonnis: zie tenuitvoer-  
legging

exploit	amtliche Zustellungsurkunde	bailiff's notification	exploit	(cédula de) notificación
faillissement	Konkurs	bankruptcy	faillite	quiebra
feit, strafbaar	Straftat	punishable offence	fait punissable / délictueux	hecho punible
flessentrekkerij	vergelijkbaar: Zechprelierei; Warenschwindel	purchasing property; purchasing goods without intent to pay	grivèlerie; filouterie	comprar bienes sin intención de pagar
fouilleren (onderzoek aan kleding)	Taschenvisitation	Search	Fouille des vêtements	Registrar / cachear la ropa
fouilleren (onderzoek in het lichaam)	interne Visitation	intimate search	fouille corporelle; fouille à corps	registro del cuerpo
fouilleren (onderzoek aan het lichaam)	leibesvisitation	body search; search of the person	fouille corporelle; fouille à corps	registrar a una persona; cacheo
gebrekkig: zie ontwikkeling				
gedaagde	Beklagter	defendant	Défendeur	demandado
geding, kort --	Kurzverfahren; einstweilige Verfügung; summarisches Verfahren	interim injunction	Référé	juicio sumario; procedimiento de urgencia
geestvermogens	Geistesfähigkeiten	mental faculties	facultés mentales	facultades mentales
geheim: zie schending				
gekozen: zie raadsman / -vrouwe				
Geldboete	Geldstrafe; Geldbusse	fine; fixed penalty	amende	multa
gelegenheid verschaffen	Kuppelei	provide opportunity	fournir les moyens	suministrar los medios
Gemachtigde	Bevollmächtigter	representative (ad litem)	mandataire (ad litem)	mandatario (ad litem )
gemeen: zie gevaar				
gemeenschap, vleselijke -- met	Geschlechtsverkehr; geschlechtliche Gemeinschaft zwischen	have sexual intercourse with; have carnal knowledge of	(avoir) des rapports sexuels	(tener) acceso carnal

gemeentelijk: zie verordening  
 geneeskundig: zie verklaring  
 gerechtelijk: zie onderzoek,  
 Vooronderzoek

Gerechtshof	vergelijkbaar: Oberlandesge- richt	Court of Appeal	cour d'appel	tribunal de apelación
geschil: prejudicieei --	Vorfrage; präjudizieller Rechtsstreit	preliminary dispute	question préjudicielle	cuestión prejudicial
geschilpunt	Streitpunkt	point in dispute	point litigieux	punto litigioso
getuige - deskundige	Zeuge-Sachverständiger	expert witness	expert témoin	testigo perito
getuige	Zeuge	witness	Témoin	testigo
getuige, á décharge	Entlastungszeuge	witness for the defence	Témoin á décharge	testigo de descargo
getuige, á charge	Belastungszeuge	witness f or the prosecution	Témoin á charge	testigo de cargo
getuige: instrumentaire -- zie: aanmaning, beïnvloeden, verhoor	Urkundszeuge	attesting witness	Témoin instrumentaire	testigo instrumental
getuigenverhoor	Zeugenvernehmung	examination of witness	enquête; audition des témoins	examen de los testigos
getuigenverklaring: zie betwisting	Zeugenaussage	deposition	témoignage	declaración de los testigos
getuigschrift	Zeugnis	certificate	certificat	certificado
gevaar: gemeen	gemeingefährlich	general danger (to goods)	les biens sont menacés	peligro general (para los bienes)
gevaar: ernstig	Gefahr im Verzuge	grave risk	danger réei	peligro grave
gevangene	Gefangener; Häftling	prisoner	prisonnier	preso; prisionero
gevangenhouding vorderen	Fortdauer der Haft fordern	(to) order the detention	demander la détention provisoire	solicitar la prision provisional
gevangenhouding, ter fine van	Auslieferungshaft	detention for the purpose of	détention aux fins d'extradition	detención a fines de extradición
uitlevering		extradition		
gevangenhouding	Haft	detention (by order of the Dis- trict Court)	détention provisoire (sur l'ordre du tribunal de grande instance)	prisión provisional

gevangenhouding. zie bevel, verlenging				
gevangenis	Gefängnis, Strafanstalt	prison	prison	prisión
gevangenismaatregel	Haftbedingungsverordnung	Prison Rules	reglement de prison	reglamento penitenciario
gevangenisstraf	Freiheitsstrafe	imprisonment	peine d'emprisonnement	pena de prisión
gevangenisstraf in afzondering	Einzelhaft	cellular confinement (disciplinaire maatregel); segregation (eigen verzoek)	emprisonnement cellulaire	prision celular
gevangeniswezen	Gefängniswesen	penal system	régime pénitentiaire	régimen penitenciario
gevangenneming, ter fine van uitlevering	Anordnung der Auslieferungshaft	arrest for the purpose of extradition	arrestation aux fine d'extradition	arresto a fines de extradición
gevangenneming vorderen	Inuntersuchungshaftnahme fordern	(to) order the arrest	demander l'arrestation	solicitar el arresto
gevangenneming	Inuntersuchungshaftnahme auf Grund Haftbefehls des Landgerichts	arrest (ordered by the District Court)	arrestation	arresto
gevangenneming: zie bevel gevoegd: zie zaak				
geweld: zie diefstal	Gewalt	violence	violence	violencia, fuerza
geweldpleging	Gewalttätigkeit	act of violence; assault and battery	acte de violence	violencia; fuerza
geweldpleging: openlijke	Straftat gegen die öffentliche ordnung	(act of) violence in a public place	force ouverte	violencia manifiesta
gewijsde: in kracht van gewoonte	rechtskräftig der Gewöhnung	res judicate tolerance; inurement	force de close jugée accoutumance	(tener) fuerza de cosa juzgada costumbre; hábito
gewoontemisdadiger	Gewohnheitsverbrecher	confirmed / haitual criminal	délinquant d'habitude	delincuente habitual
gezinsvoogd	Erziehungsbeistand (in)	family supervisor	tuteur familial (personne chargée par le juge de donner aide et	tutor familiar (persona encargada par el juez de dar asistencia y

gijzeling	Geiselnahme	committal to prison	conseil á la familie)	consejo a la familia)
godslastering	Gotteslästerung	blasphemy	contrainte par corps	prisión (por deudas)
grafschending	Grabschändung	deseccration of graves	blasphème	Blaspheme
gratie	Begnadigung	pardon	violation de sépultures	violación de sepultura
grensschending	Festsetzung der Grenzen	boudary	gráce	Indulto
griffie	Geschäftsstelle	court registry	bornage	mojon
griffier (ter zitting)	Urkundsbeamter (Protokollfuhrender)	clerk of the court	greffe	secretaria judicial
			greffier	secretario del tribunal
griffier (van rechtsbank)	Geschäftssiellenleiter	court registrar	greffier	secretario judicial
grondslag (der telastelegging)	Gegenstand der Anschulding, (der Anklage)	facts (of the charge)	base de l'inculpation	base de la acusación
handhaving van openbare orde zie: bevel	Ordnungsschutz	keeping/preserving/maintaining public order	maintien de l'ordre public	mantener el orden publico
hechtenis	Haftstrafe	Detention	détention	detención
hechtenis: voorlopige zie: aftrek, opheffing, schorsing	Untersuchungshaft	remand to custody	détention provisoire	prision provisional
hechtenis: vervangende --	Ersatzhaft	alternative penalty of imprisonment	détention subsidiaire (en cas de non-paiement de l'amende)	arresto sustitutorio (por impago de multa )
heling	Hehlerei	handling stolen goods	recel	encubrimiento
herhaling: zie recidive				
heropening (van gerechtelijk vooronderzoek)	Wiederöffnung	Reopening	réouverture (de l'instruction préliminaire)	reapertura (del sumario)
herziening (van arrest, vonnis)	Wiederaufnahme des Verfahrens	retrial (by reason of fresh evidence)	révision	revision
heterdaad	in flagranti	in the act	fragant délit	delito flagrante
heterdaad: op -- betrappen	auf frischer Tat ertappen; in flagranti ertappen	(to) catch in the act	prendre en flagrant délit	sorprender en el acto

hinderlijk: zie volgen

hof: Europees -- voor de Rechten  
van de Mens.

zie: Gerechtshof

Hoge: zie commissariaat, Raad  
der Nederlanden

hoger: zie beroep

hoofdstraf

huis van bewaring

huiskreddebreuk

huiszoeking

hulpbehoevende

hulpofficier van justitie: zie

officier van justitie

hulpverlening

huwelijk: burgerlijk

identiteitsprocedure

inbeslagneming

inbewaringstelling

inbraak

inhouding van loon, retentie

inklimming

zie: diefstal

internationaal

zie: rechtshulp

inverzekeringstelling

Europäischer Gerichtshof für  
Menschenrechte

Hauptstrafe

Haftanstalt

Hausfriedensbruch

Haussuchung

Hilfsbedürftiger

Hilfeleistung

Zivilehe

Feststellung der Personalien

Beschlagnahme

Anordnung der Untersuchungshaft

Einbruch

Lohnpfändung

Einsteigen

in Polizeihaft nehmen

European Court of Human Rights

principal punishment

remand centre

illegal entry into a dwelling

search (of premises)

person in need of help

rendering/provision of assistance

civil wedding

identification procedure

seizure

remand in custody (by order of  
the examining magistrate)

burglary; breaking en entering

Garnishment

Burglary

police custody

Cour européenne des droits de  
l'homme

peine principal

maison d'arret

violation de domicile

perquisition (domiciliaire)

personne ayant besoin d'aide;  
personne á assister

secours

mariage civil

procedure de vérification d'identité

saisic

exécution d'un mandat d'arret ou d'un  
mandat de dépôt (émanant du juge )

effraction

arrêt (saisie)

escalade

garde á vue

Tribunal europeo de derechos  
humanos

pena principal

cárcel (para prision provisional)

allanamiento de morada

registro domiciliario

persona que necesita ayuda

prestación de ayuda; socorro

matrimonio civil

Procedimiento de indentificacion

Embargo

ejecución de un mandato de  
arresto; ejecución de un orden de arresto

robo con fractura

Retención

Escalamiento

detención preventiva

zie: bevel, verlenging

invloed: zie rijden

invrijheidstelling, vervroegde	vorzeitige Entlassung	early release	libération anticipée	libertad anticipada
invrijheidstelling, voorwaardelijke	bedingte Entlassung	conditional release	libération conditionnelle	libertad condicional
invrijheidstelling, onmiddellijke	unverzögliche Entlassung	immediate release	libération immédiate	libertad inmediata
invrijheidstelling gelasten	die Entlassung anorden	(to) order the release	ordonner la libération	Mandat la liberacion
invrijheidstelling	Entlassung	release	Libération	Liberación
inzage	Einsicht; Einsichtnahme	inspection	prendre communication	inspeccion; examen
jargon	Argot	slang	argot	argot; jerga
jeugdgevangenis	Jugendstrafanstalt	prison for young adults	établissement pénitentiaire	establecimiento penal para delincuentes memores
jurisdictie	Gerichtsbarkeit	jurisdiction	jurisdiction	Jurisdicción
jury	Schwurgericht	jury court, assizes, assize court	assises	audiencia de lo criminal
justitieel: zie documentatie				
kamer: enkelvoudige	Einzelrichter	single judge court	chambre á juge unique	sala unipersonal
kamer: meervoudige	vollbesetzte Kammer	court consisting of three or more judges	chambre á formation collegiale	sala colegiada
kanton	Amtsgerichtsbezirk, Kanton	subdistrict	canton	subdistrito
kantongerecht	vergelijkbaar: Amtsgericht	subdistrict court	tribunal d'instance	tribunal inferior de primera instancia
kantonrechter	vergelijkbaar: Amtsrichter	judge of the subdistrict court	juge d'instance	juez de un tribunal inferior ( 1 <sup>e</sup> instancia )
kennisgeving, van niet vervolging	Bekanntgabe der Beendung der Strafverfolgung	notice of the public prosecutor's decision not to prosecute	notification de cessation des poursuites	notificación de abandono de Persecución
kennisgeving, van verdere vervolging	Bekanntgabe der Fortsetzung der Strafverfolgung	Notice of the public prosecutor's decision to continue prosecution	notification de continuation des poursuites	notificación de continuación de la Persecución
kennisneming	Kenntnisnahme	inspection of documents	(prendre) connaissance de	conocimiento, examen
kinderbescherming: zie raad				
kinderdoodslag	Kindestötung	manslaughter of child	infanticide	infanticidio
kindermoord	Kindermord	infanticide	infanticide	infanticidio



kinderpolitie	Jugendpolizei	juvenile police	police des mineurs	policla de menores
kinderrechter	Jugendrichter	juvenile court judge	juge des enfants	juez de menores
klaagschrift	Klageschrift	written complaint	requête	querella
klacht, indiening van	Klage einreichen	lodging of a complaint; laying of an information	déposer plainte	presentar una querella
klacht	Klage	complaint	plainte	Querella
klachtmisdrijf	Antragsdelikt; Antragsstraftat	only on the lodging of a coplain ; only on the lodging of laying of an information laying of an information	délit qui n'est poursuivi que sur plainte	délito que solo puede ser perseguido mediante querella
knevelarij	Erpressung	extortion (by a public official)	concussion	Concusión
koninklijk: zie marechaussee				
koppelarij	Kuppelei	procuration	proxénétisme	proxenetismo; alcahueteria
kort: zie geding				
krankzinnigheid, krankzinnige	Geisteskrankheit; Irrsinn; Geistes- kranke	mental disorder; lunatic; insane; deranged; unhinged	aliénation mentale; aliéné	enajenación mental; enajenado
krijgsdienst: vreemde --	fremder Wehrdienst	(take) military service with a foreign power	armée étrangère	(servicio en) ejército extranjero
kunstgrepen: listige --	arglistige Handlung; betrügerische Handlung	deception	manoeuvres frauduleuses	maniobras f raudulentas
landverraad	Landesverrat	treason	haute trahison	traición
laster	Verleumdung	criminal defamation with knowledge of falsity of accusation	calomnie	calumnia
lasterlijk: zie aanklacht				
leiding van het onderzoek	Leitung der Ermittlung	conduct of the investigation	être chargé de l'enquête	dirección de la investigación
letsel	Schaden; Körperverletzung	injury	blessure	lesión
letsel: zwaar lichamelijk --	Schwere Körperverletzung	(grievous) bodily harm	blessure grave	lesidn grave
levensberoving	Tötung	taking a person's life	donner la mort á une personne	dar muerte a una persona

levenslang	lebenslänglich; auf Lebzeiten	life imprisonment	A perpétuité	prisión vitalicia; reclusión perpetua
lichamelijk: zie letsel				
lijkschouwing	Leichenschau	autopsy	autopsie	Autopsia
listig: zie kunstgrepen				
logementhouder	Zimmervermieter	proprietor of a lodging house	hôtelier-logeur	Posadero
logenachtig: zie bericht				
luchtvaartmisdrijf	Luftfahrtdelikt	civil aviation offence	infraction concernant les aéronefs	delito contra aeronaves
maatregel	Massnahmen	non-punitive order	measure de sûreté	medida (de seguridad)
macht: ouderlijke --: zie ontzetting				
machtiging tot voorlopig verblijf	vorläufige Aufenthaltsgenehmigung	temporary residence permit	autorisation de séjour temporaire	tarjeta provisional de residencia
marechaussee, koninklijke	Königliche Marechaussee	The Royal Netherlands Marechaussee	Maréchaussée royale	Gendarmería real
medebrenging: zie bevel				
mededader	Mittäter	Perpetrator / principal	coauteur	coautor
mededinging, oneerlijke	unlauterer Wettbewerb	unfair competition	concurrence deloyale	competencia desleal
mededinging	Wettbewerb	Competition	concurrence	competencia
medeplegen	mitbegehen; gemeinschaftlich begehen	participatie in the commission of an offence	participation (aux faits)	participar (en la ejecución del hecho)
medeplichtig	mitschuldig	be (an) accessory to	complicité	cómplice
medeplichtige	der Komplize	assistant, associate	acolyte	acólito
medeverdachte	Mitbeschuldiger; Mitverdächtig(t)e(r)	co-suspect; co-defendant; co-accused	coinculpé; coaccusé	coacusado
meerdaads: zie samenloop				
meervoudig: zie kamer				
meineed	Meineid	Perjury	faux serment	falso testimonio; perjurio

mensenroof	Menschenraub	kidnapping and taking abroad	Rapt	Rapto
middel: verdovend --	Betäubungsmittel	Drug	stupéfiant	estupefaciente
minderjarige	Minderjähriger	minor	mineur	menor
ministerie: openbaar	Staatsanwaltschaft	Public Prosecutions Department	ministère public	Ministerio fiscal
misbruik	Missbrauch	abuse	abus	Abuso
misbruik van vertrouwen	die Untreue	breach of trust	abus de confiance	abuso de confianza
misdrif	Straftat	indictable offence	délit (gevangenisstraf < 5 jaar)	Delito
zie: plaats, poging			Crime (gevangenisstraf > 5 jaar)	
mishandeling	Misshandlung	assault occasioning actual bodily harm	séVICES	malos tratos
mishandeling: zware --	ernste Misshandlung	grievous bodily harm	séVICES graves	malos tratos graves
misleiden	Täuschen	to deceive	abuser	engañar
monsterboekje	Seefahrtbuch	seaman's book	livret de marin	cartilla de marinero;
moord	Mord	murder	assassinat (met voorbedachte	Asesinato
moordenaar	Mörder	murderer	assassin	Asesino
motivering (van vonnis)	Begründung	grounds	motifs	motivos
muitelij	Meuterei	mutiny	mutinerie	rebelión; motin
muntmisdrif	Münzverbrechen	coinage offence	crime de fausse monnaie	delito de falsificación de moneda
muntwezen	Münzwesen	currency system	régime monétaire	sistema monetario
naam: goede naam: zie eerbaarheid				
naam: valse --	falscher Name	false name	faux nom	nombre fingido
naamsvervalsing	Namensfälschung	forgery of signature mark (of Artist / craftsman)	usurpation de nom ou imitation de signature ou signe	falsificación de nombre o de firma
niet-ontvankelijkheid	Fehlen des Verfolgingsrechts	bar to the prosecution	irrecevabilité	inadmisibilidad
niet-vervolging	Aussetzung der Verfolgung	(decision) not to prosecute	décision de ne pas engager de poursuit (decisión de) no perseguir	
nietigheid	Nichtigkeit	nullity; voidness	nullité	nulidad

noodtoestand	Notstand	emergency	Etat d'urgence	estado de emergencia
noodweer	Notwehr	self -defence	légitime défense	legítima defensa
observatie	Beobachtung	observation	observation	observación
officier van justitie: substituut	Staatsanwalt im Anfangsrang	junior public prosecutor	substitut (du procureur de la reine)	fiscal sustituto
officier van justitie	Staatsanwalt	public prosecutor (of the district and subdistrict court)	procureur de la reine	fiscal
officier van justitie: hulp --	Rechtshilfsbeamter der Staatsanwaltschaft	assistent public prosecutor	procureur auxiliaire de la reine	fiscal auxiliar
omkoping; omkopen	Bestechung; kaufen; bestechen	bribery; to bribe; to buy; to turn over	corruption; subornation (van getuigeltolk); acheter	cohecho (van rechterlamtenaar); soborno; sobornar
omstandigheid: verzachtende	mildernde Umstände	Extenuating / mitigating circumstances	circonstances atténuantes	circunstancia atenuante
omstandigheid: zie diefstal				
omstandigheid: verzwarende	erschwerende Umstände	aggravating circumstances	circonstances aggravantes	circunstancia agravante
onbepaald: zie verblijf				
onbevoegdheid	Unzuständigkeit	lack of jurisdiction (of the court)	incompétence	incompetencia
ondergraving	Untergrabung	digging an underground entrance	entrée par une ouverture souterraine	practicar entradas subterráneas; socavar
ondertoezichtstelling	(Anordnung) der Erziehungsbeistandschaft	family supervision (order)	(mise sous) tutelle familiale	(poner) bajo tutela familiar
onderzoek: politieeel --	polizeiliche Untersuchung	police inquiry; police investigation	enquête policière	investigación policial
onderzoek: gerechtelijk --	gerichtliche Untersuchung	judicial inquiry; judicial investigation	instruction	instrucción
onderzoek: voorbereidend	Voruntersuchung	preliminary investigation	instruction préparatoire	diligencias previas
onderzoek: zie belang, leiding				
ongeluk	der Unfall	accident; a (car) crash	Accident	Accidente
ongeval: doorrijden na --	Fahrerflucht	failure to stop after a car accident	délit de fuite	delito de fuga (después de un accidente)

ongewenst: zie vreemdeling				
ongewenstverklaring (ministeriële)	Aufenthaltsverbot	(ministerial) order declaring a person an undesirable alien	declaration (ministérielle) d'étranger indésirable	declaración (ministerial) de extranjero indeseable
onrechtmatig: zie bewijs	unrechtmässig	unlawful	illégal; illicite	ilícito
ontkenning	Vermeinung	denial	(le faut de) nier; dénégation	negación
ontoerekeningsvatbaar	unzurechnungsfähig	not accountable (for his/her actions)	irresponsable	excuto de responsabilidad criminal
ontslag van rechtsvervolging	Freispruch auf Grund der Nichtstrafbarkeit der Tat oder des Täters	acquittal (on a point of law or on ground of an exemption)	renvoi des fins de la poursuite	absolución (por cuestión de derecho)
onttrekken: zich -- aan de tenuitvoerlegging	sich der gerichtlichen Vollstreckung entziehen; sich dem Vollzug der Strafe entziehen	(to) evade the execution of a sentence	se soustraire á la justice	sustraerse a la ejecución
onttrekking aan het verkeer	Einziehung als Sicherheitsmassnahme	confiscation (by criminal court order) (other than by way of punishment)	confiscation-mesure de sécurité	decomiso (como medida de seguridad); retirada de la circulación
ontucht	Unzucht	indecent assault	débauche	abusos deshonestos
ontvankelijkheid	Zulässigkeit	admissibility	recevabilité	admisibilidad
ontvoering	Entführung	kidnapping	enlèvement	secuestro de personas
ontwikkeling: gebrekkige -- van geestvermogen	mangelhafte Entwicklung des Geistesfähigkeit	mental disorder	altération des facultés mentales	enajenación mental
ontzetting uit rechten	Aberkennung bestimmter Rechten	disqualification	interdiction	interdicción
ontzetting uit ouderlijke macht	Entziehung der elterlichen Gewalt	deprivation of parental authority	déchéance	privación (de la patria potestad)
ontzetting uit ambt	Aberkennung der Amtsfähigkeit	dismissal	interdiction professionele	destitución
onzijdigheid (van de Staat)	Neutralität	neutrality	neutralité	neutralidad

openbaar: zie ministerie				
openbaarheid	Öffentlichkeit	public nature	publicité	publicidad
opgeëist: zie persoon				
opheffing van voorlopige hechtenis	Aufhebung der Untersuchungshaft	Discontinuation / termination of the remand in custody	levée de la détention provisoire	suspensión de la prisión provisional
ophouding van verdachte (voor verhoor)	kurzfristige Inhaftierung zwecks Verhör durch den Untersuchungsrichter	detain a suspect (for questioning)	retenir un suspect	detener (y retener) una persona sospechosa
opiumwet	Betäubungsmittelgesetz	Opium Act	loi sur l'opium	ley sobre el opio
oplegging van straf	Strafanwendung	sentencing; imposition of punishment	condamnation	imposición de pena
oplichting	Betrug; Schwindel	fraud	escroquerie	estafa
opportuïteitsbeginsel	Opportunitätsprinzip	principe of expediency	principe d'opportunité	principio de oportunidad
oproeping van verdachte	Ladung	summons	citation (à prévenu)	citación (del inculpado)
oproeping van getuige	Vorladung	subpoena	convocation	citación
oproer	Aufruhr	civil disturbance	rébellion	rebelión; sublevación
opruïing	Aufwiegelei	sedition	provocation	sedición; provocación (publica)
opschorting	Aufschub	postponement (of the execution of a sentence); suspension, (of remand in custody)	suspension	Suspensión
opsporingsambtenaar	Fahndungsbeamter	official with statutory power of investigation	officier de police judiciaire	funcionario de la policia judicial
zie: proces-verbaal				
opsporingsbevoegdheid: beperkte	beschränkte Ermittlungsbefugnis	limited investigative powers	pouvoir limité de recherche	poder limitado de investigación
opsporingsbevoegdheid	Ermittlungsbefugnis	investigative powers	pouvoir de recherche	poder de investigatción
opsporingsonderzoek	Ermittlungsverfahren	criminal investigation	enquête préliminaire	investigación criminal
opstandeling	Aufständischer	rebel; insurgent	révolté; insurgé	insurgente; rebelde
opzet	Vorsatz	(criminal) intent	intention	dolo penal

opzettelijk: zie belediging

orde: zie handhaving

ordeteken	Auszeichnung	medal; insignia	décoration	insignia; condecoración
ordeverstoring	Ordnungsstörung	breach of the peace	atteinte á l'ordre public	desorden publico
overlevering	Übergabe; Auslieferung	handing over (of a suspect)	livrer une personne á la police	entregar a la policia
overmacht	höhere Gewalt	force majeure	force majeure	fuerza mayor
overschrijding van rechtsmacht	Überschreiten der richterlichen Befugnisse	judiciary exceeding their jurisdiction	excès de pouvoir	extralimitación (de poderes)
overschrijding van sloten en grachten	Überqueren von Wasserläufen und Kanälen	crossing	franchissement (de lossés et canaux)	cruzar
overstelpend; (zwaar) drukkend	erdrückend	overwhelming	Accablant	abrumador; agobiador; agobiante
overtreding	Verstoss	Summary offense	contravention	faita; contravención
overval: gewapend	Überfall mit der Waffe; gewaffneter Überfall	armed robbery; hold-up	attaque á main armée; hold-up avec port d'armes	asalto; atraco a mano armada
Pardon: gerechtelijk --	Absehen von Strafe	judicial pardon	grâce judiciaire	indulto judicial
Parquet	Staatsanwaltschaft (bei einem bestimmter Gericht)	Public Prosecutor's office	police du parquet	policia de audiencia
partij: civiele zie beledigde				
partij: beledigde --	Privatkläger	plaintiff claiming damages (in criminal cases)	partie civile	actor civil
persoon: opgeëiste --	Verfolgter	person claimed	individu réclamé	persona reclamada
piket: zie advocaat				
piketdienst	Bereitschaftsdienst	(on) duty; duty scheme	service des avocats de garde	servicio de guardia
plaats: -- van misdrijf	Tatort	scene of the crime	Liau de crime	Lugar del crimen / delito
zie: betreden				
plaatselijk: zie verordening				
plegen	verüben; begehen	Commit	commettre	perpetrar
pleidooi	Plädoyer	Speech	plaidoyer	alegato

plenair	Plenar	Full (court)	plénière	plenario
poging	Versuch	attempts; attempted	tentative	tentativa
poging: niet strafbare	nicht strafbare Versuch	non-punishable attempt	tentative non-punissable	tentativa impunable
politie	Polizei	Police	police	policia
politiebeslag	Beschlagnahme durch die Polizei	seizure by police	saisie par la police	embargo por la policia
politiebewar ng	Polizeihaft	police custody	garde á vue	detención preventiva
politiek: zie asiel				
politierechter	Einzelrichter in Strafsachen einem Landgericht	single judge in the district court trying criminal cases	chambre pénale á juge unique du tribunal de grande instance	sala de lo penal (a juez unico) del tribunal superior de primera instancia
politierechter: economische --	Einzelrichter in Wirtschafts- sachen bei einem Landgericht	Single judge in the district court trying economic offences	chambre pénale á juge unique pour les délits économiques	sala de lo penal (a juez unico) para delitos econdmicos del tribunal superior
politieregister	Polizeiregister	police records	sommier de police	registro de antecedentes penales
politietransactie	Polizeivergleich	out-of-court settlement (with the police)	transaction (entre les mains de la police)	transacciónlarregio (con la policia)
politieverordering: zie verorde- ning, plaatselijke				
politievoorschrift	Polizeiverordnung	bye-law	reglement de police	reglamento policial
politiewet	Polizeigesetz	Municipal and National Police Act	lol sur la police, nationale et municipale	ley sobre la policia nacional y Municipal
politieeel: zie onderzoek				
pornografie	Pornographie	pornography	pornographie	pornografía
prejudicieel: zie geschil				
preventief: zie hechtenis; voorlo- pige				
primaair: het -- telastegelegde	Hauptklage	primary charge	pricipal chef d'inculpation	Acusación principal
procedure	Verfahren	proceedings	procedure	procedimiento
procedure: verkorte	Kurzfristverfahren	accelerated civil proceedings	procedure accélérée	procedimie'nto (civil) acelerado



proces	Prozess	trial	Proces	proceso; juicio
zie: afdoening				
proces-verbaal ter terechtzitting	Sitzungsprotokoll	record	procès-verbal d'audience	acta
proces-verbaal (in de zin van een bekeuring)	Strafzettel	ticket	contravention	multa de tráfico
proces-verbaal van opsporings-ambtenaar	(Polizei-)Protokoll	(police) report	procès-verbal	atestado
processtuk	Prozessakte	pleadings	pièce	documento procesal
procureur	Prozessbevollmächtigter	attorney at law (functie) procurator (in procedure)	avoué	procurador judicial
procureur-generaal	leitender Generalstaatsanwalt	procurator general	procureur général	fiscal (del Tribunal de Apelación o de casacion)
proeftijd	Bewährungszeit	operational period (of a suspended sentence)	période d'épreuve	periodo de prueba
proefverlof	Urlaub aus der Haft	release on licence	sortie d'essai	permiso de salida
provinciaal: zie verordening				
psychopaat	Psychopath	psychopath	psychopathe	psicópata
qualificatie	Qualification	statement and particulars of offence	qualification	calificación
raad voor de kindbescherming	Rat für die Jugendfürsorge	child care and protection board	conseil de la protection de l'enfance	Consejo Superior de Protección de menores
raad van rechtsbijstand	Rat zur Bestellung von Verteidigern in Strafsachen	legal aid board	conseil pour l'aide judiciaire (en matière pénale)	consejo de asistencia letrada
raad: voorbedachte rade	Vorbedacht	premeditation	préméditation	Premeditación
raad: Hoge -- der Nederlanden	Oberster Gerichtshof	Supreme Court of the Netherlands	Cour de Cassation	Tribunal Supremo de los Paisos Bajos
raadkamer	Beschlusskammer	Judges chambers	chambre du conseil	sala de justicia
zie: behandeling				
raadsheer	Richter beim Gerichtshof/Obersten Gerichtshof	justice (in the Supreme Court / Court of Appeal)	conseiller	Magistrado

raadsman/raadvrouwe	Verteidiger (in)	counsel (for the defence)	défenseur	abogado defensor
raadsman: toegevoegde --	Pflichtverteidiger	assigned counsel	Défenseur/ avocat d'office	abogado designado de oficio
raadsman: gekozen --	Wahlverteidiger	chosen counsel	Défenseur / avocat choisi	abogado elegido
rauwelijks: zie dagvaarding				
recht: burgerlijk --	Zivilrecht	civil law	droit civil	derecho civil
rechtbank	vergelijkbaar: Landgericht	(district) court	Tribunal	tribunal
rechten: zie ontzetting				
rechter	Richter/Richterin	judge	juge	juez
rechter-commissaris:				
(in civiele zaken):	beauftragter Richter.	delegated judge.	juge d'enquête.	juez delegado.
(in strafzaken):	Untersuchungsrichter.	investigating magistrate.	juge d'instruction.	juez de instrucción.
rechterlijk: zie ambtenaar, beslis- sing, bevel, pardon				
rechtmatig	rechtmässig	lawful	légitime	legítimo
zie: uitoefening				
rechtsbijstand:	Prozesskostenhilfe	legal aid	aide judiciaire	asistencia letrada
zie raad				
rechtshulp:	internationale Rechtshilfe	international legal assistance	entraide judiciaire internationale	asistencia jurídica internacional
internationale				
zie: bureau				
rechtsmacht	richterliche Befugnisse	jurisdiction	jurisdiction	jurisdicción
rechtsmiddel	Rechtsmittel	(legal) remedy; appeal	voie de recours	(via de) recurso
zie: afstand				
rechtsorde:	Rechtsordnung;	legal order; rule of law;	ordre legal;	orden legal;
de -- is geschokt.	die Rechtsordnung ist erschüttert	legal order has been threatened	l'ordre légal est perturbé	El orden legal esta perturbado
rechtspersoon	juristische Person	legal person	personne juridique	persona jurídica

rechtspraak	Gerichtsbarkeit	jurisprudence	jurisprudence	jurisprudencia; jurisdicción
rechtsvervolgning	gerichtliche Verfolgung	prosecution; criminal proceedings	poursuite en justice	Persecución
zie: ontslag				
rechtswinkel	Rechtstaden	legal advice centre	boutique de droit	consultorio jurídico
recidive	Strafrückfälligkeit	recidivism	récidive	reincidencia
reclassering	Delinquentenfürsorge	probation and aftercare	probation	Reinserción social
reclasseringsambtenaar	Bewährungshelfer	probation officer	agent de la probation	Funcionario del servicio de reinsercion social
reclasseringsinstelling	Dienst für Bewährungshilfe	probation and aftercare institution	organisme de probation	servicio de reinserción social
reclasseringsrapport	Bericht der Bewährungshilfe	social inquiry report	rapport du service de probation	informe de la reinserción social
regering: zie terbeschikkingstelling				
r@gister	Register; Buch	register	registre	Registro
repliek: zie conclusie				
requisitoir	Schlussvortrag (in) des Staatsanwalt	public prosecutor's closing speech	réquisitoire	informe del fiscal con propuesta de pena; conclusiones del fiscal
revisie: zie herziening				
rijbevoegdheid	Fahrerlaubnis	competence to drive	permis de conduire	Permiso de conducir
rijbevoegdheid: ontzegging van de	Einziehung der Fahrerlaubnis	disqualification from driving	suspension du permis de conduire	privación del permiso de conducir
rijden onder invloed	Fahren unter Alkoholeinwirkung	drive under the influence of drink (or drugs); drunken driving	conduire sous l'empire d'un état alcoolique	conducir bajo la influencia de bebidas alcohólicas
rijksasiel	staatliche forensisch-psychiatrische Behandlungsanstalt	State mental hospital	asile d'elat	establecimiento estatal para delinquentes psicopáticos
rijkswerkinrichting	staatliche Arbeitsanstalt	public works prison	Etablissement pénitentiaire de travail	establecimiento estatal de trabajo
rijvaardigheid	Fahrtüchtigkeit	driving ability / skill	aptitude á la conduite	capacidad de conducir
rijvaardigheid: stof welke de -- vermindert	Stoff, der die Fahrtüchtigkeit beeinträchtigt	substances which impairs one's driving ability	substance qui diminue l'aptitude á la conduite	substancia que disminuye la capacidad de conducir

rogatoir: zie commissie				
ronselarij	Anwerbung	press-ganging	recrutement	reclutamiento
samenloop van strafbare feiten: van meerdaadse strafbare Feiten	Zusammentreffen mehrerer strafbarer Handlungen	various offences entailing various ous principal punishments for which one one sentence is pronounced, the duration of which may not exceed the longest Sentence by more than 1/3	cumul réel d'infractions	concurso real
samenloop van strafbare feiten: van eendaadse strafbare feiten	Tateinheit	offence charged under more than one penal provision, the heaviest sentence being applied	cumul idéal d'infractions	concurso ideal
samenscholing	Zusammenrottung	Unlawful assembly	a.troupement	formación de grupos tumultuosos
samenspanning	Kollusion	conspiracy	complot	conspiración
samenweesfel: van verdichtsels	lügengewebe	tissue of lies	tissu de mensonges	mentiras entretejidas
samenzweren	sich mit jedem einlassen	To debauch	acoquiner	aconchabarse con
schade: materiële --	materieller Schaden	material damage	dommage matériel	daños materiales
schade: immateriële	immaterieller Schaden	non-material damage	préjudice moral	daño moral
schadevergoeding	Schadenersatz	damages; compensation	dommages-intéretis	daños y perjuicios
schaking	Entführung	abduction (of a woman with a view to obtaining her property either through marriage or otherwise)	enlèvement	rapto
schending: van geheimen	Verletzung der Geheimhaltungspflicht	breach of confidence	violation de secret (professionnel)	vialación de secretos
schennis:	Verletzung der Sittlichkeit	indecenty in a public place	attentat aux moeurs	ofensa a la decencia (publica)

van de eerbaarheid				
schikking	Vergleich	settlement	transaction	Transacción
schorsing	Unterbrechung	suspension; stay	suspension	suspension
schorsing van voorlopige hechtenis	unterbrechung der Untersuchungshaft	suspension of a remand in custody	suspension de la detention provisoire	suspension de la prisión provisional
schouw	(richtlicher) Augenschein	on-the-spot inspection	transport sur les lieux	inspección ocular
schuld.	Schuld	guilt	culpabilité	Culpa
zie: afwezigheid, vermoeden				
schuldbrief	Schuldverschreibung	debenture	obligation	obligación
schulddelict	Fahrlässigkeitsdelikt	culpable offence	faute	delito culposo
schuldeiser	Gläubiger	creditor	créancier	acreedor
schuldheling	fahrlässige Hehleri	negligently handling stolen goods	recel délictueux	encubrimiento de culpabilidad
schuldig	schuldig	guilty	coupable	culpable
schuldigverklaring	Schuldigerklärung	conviction	déclaration de culpabilité	declaración de culpabilidad
seponering	Absehen van Strafverfolgung	dismissing (a case); abandon prosecution; drop charges	classement (del'affaire)	sobreseimiento
sepot	Einstellung	decision not to prosecute	classement sans suite	sobreseimiento libre
sepot: voorwaardelijk --	bedingtes Absehen von Straf- Verfolgung	conditional decision not to prosecute	classement sans suite conditionnel	sobreseimiento provisional
sluipakkoord	Vertrag (bei Konkurs) zur Begünsti- gung des Schuldners	fraudulent preference	concordat favorisant quelgues Créanciers	concierto particular (èn perjuicio de otros acreedores)
smaad	Schmähung	criminal defamation	Diffamation	difamación
smar-tegeld	Schmerzensgeld	(damages for) pain and suffering	dommages et intérêts accordés à la victime d'un fait dommageable	indemnización por daños y perjuicios de caracter moral
snelrecht	Schnellverfahren im Strafrecht	accelerated criminal proceedings	procedure pénale expéditive	Procedimiento sumario
social: zie werker				
souteneur	Zuhälter	person who lives of the earnings	souteneur; proxénète	proxeneta

		of prostitution; pimp (spreektaal)		
spionage	Spionage	Espionage / spying	espionnage	espionaje
staande houden	Anhalten (zur Identitätsbefragung)	(to) accost a person and require proof of identity	retenir sur place (pour contrôle d'identité)	detener (para control de idenlidad)
staat. bevriende	befreundeter Staat	friendly nation	pays ami	pais amigo
staatloze	Staatenloser	stateless person	apatride	apátrida
staatsgeheim	Staatsgeheimnis	state secret	secret d'Etat	secreto Estado
steekpenning	Schmiergeld	bribe	pot-de-vin	soborno; dádivas
stempelvonnis	Urteil ohne Begründung	judgment given in a (simple) case, not requiring a record of the hearing	jugement donné sans qu'il soit dressé un procès-verbal d'audience	sentencia dada sin que sea redactada una acta de sesión
stof: zie rijvaardigheid				
storing:	krankhafte Störung	mental disorder	altération des facultés mentales	enajenación mental
ziekelijke -- van geestvermogens				
straatschenderij	öffentlicher Unfug	Hooliganism	acte de malveillance	acto en contra del orden público;
straf	Strafe	punishment; sentence	Peine	pena
zie: oplegging				
straf: bijkomende --	Nebenstrafe	additional punishment	Peine complementaire	pena complementaria
strafbaar	Strafbar	punishable	punissable	punible
zie: feit				
straf baarheid	Strafbarkeit	punishability, liability to punishment	passible d'une peine	responsabilidad criminal; penalidad
strafbepaling	Strafbestimmung	(statutory) penal provision	disposition pénale	disposición penal
strafblad	Strafregister	record of previous convictions; criminal record	(fiche du) casier judiciaire	hoja historico-penal; antecedentes penales
strafkamer	Strafkammer	criminal division of the court)	chambre criminelle	sala de lo criminal
strafonderbreking	Strafunterbrechung	temporary release	suspension de l'exécution de la peine	suspension de la ejecución de la pena

strafrecht	Strafrecht	criminal law	droit pénal	derecho penal
strafrechter	Strafrichter	criminal court.	juge pénal	juez de lo criminal
strafregister	Strafregister	criminal records	casier judiciaire	antecedentes penales
strafuitsluitingsgrond	Strafausschliessungsgrund	Defences	cause de non-imputabilité	motivo eximente de responsabilidad criminal
strafvervolging	Strafverfolgung	Prosecution	poursuite pénale	acción penal
strafvordering	Strafverfolgung	criminal proceedings; prosecution	procédure pénale	enjuiciamiento criminal
stroperij	Wilddieberei; Feldfrevel; Forstfrevel	theft (from the land); poaching of wild	maraudage	hurto de productos de campo o forestales ; caza o pesca furtiva
stuiting: van verjaring	Unterbrechung der Verjährung	interruption of the period of limitation	interruption de la prescription	interrupción de la prescripción
substituut: zie officier van justitie				
surséance van betaling	Zahlungsaufschub	suspension of payments	sursis de paiement	suspensión de pagos
telastelegging zie: aanvulling, uitieggging, wijziging	Anklage; Anklageschrift	charge	inculpation; faits reprochés au; charges retenus contre	Acusación
telastelegging: primaire --	primäre Anklage	primary charge / count	premier chef d'inculpation	acusación principal
telastelegging: subsidiaire	hilfsweise Anklage	subsidiary charge / count	chef d'inculpation subsidiaire	acusación subsidiaria
telastelegging: mondelinge	mündliche Anklage	oral charge	inculpation orale	acusación oral
telastelegging: alternatieve	hilfsweiser Antrag	alternative charge	chefs alternatifs d'inculpation	cargos alternativos de acusación
telefoongeheim	Fernsprechgeheimnis	confidentiality of telephone Conversations	secret des communications téléphoniques	secreto de las comunicaciones Telefónicas
telefoongesprek zie: af luisteren				
ten uitvoer leggen (van vonnis)	Vollstrecken	(to) execute; enforce	exécuter	ejecutar (una sentencia)
ten laste leggen	anklagen; zur last legen	(to) charge	inculper	imputar, acusar

tenuitvoerlegging (van vonnis) zie- onttrekken	Vollstreckung	execution; enforcement	exécution (du jugement)	ejecución
terbeschikkingstelling van de regering (TBS)	Unterbringung in eine sozial-therapeutische Anstalt	hospital order for psychopaths	mise á la disposition du gouvernement	internamiento en un establecimiento para delincuentes psicopáticos
terbeschikkingstelling van minderjarige	Fürsorgeerziehung	(child) care order	placement dans une institution d'éducation surveillée	ingreso en un establecimiento educación vigilada
terechtzingting	Verhandlung	court session	audience	audiencia; sesion; vista
terechtzingting: ter -- zie: proces-verbaal	in der Hauptverhandlung	in court; at the hearing	á l'audience	en audiencia
termijn	Frist	period; term	période; délai	plazo; término
teruggave (van inbeslaggenomen voorwerpen)	Herausgabe beschlagnahmter Gegenstände	return (of seized goods)	restitution des objets confisqués	devolución de objetos confiscados
testimonium de auditu tijd	Aussage vom Hörensagen	hearsay evidence	déposition sur la foi d'autrui	testimonio de oídas
onbepaalde --: zie verblijf				
toeëigening: wederrechtelijk -- toegewezen: zie raadsman/-vrouwe	widerrechtliche Besitzergreifung	wrongful appropriation	appropriation frauduleuse	apropiación indebida
toelating (als vluchteling)	Zulassung (als Flüchteling)	Entry / admission as refugee	admission comme réfugié	admisión como refugiado
toerekenbaarheid	Zurechnungsfähigkeit; Verantwortlichkeit	responsibility	Imputabilité	imputabilidad; responsabilidad
toerekeningsvatbaarheid: verminderde --	teilweise zurechnungsfähig	diminished responsibility	responsabilité diminuée	responsabilidad disminuida
toevoeging: (van raadsman)	Bestellung eines Pflichtverteidigers	assignment of defence counsel	commission d'office	designación de oficio



toezicht	Aufsicht	supervision	Surveillance	vigilancia
tolk	Dolmetscher; Dolmetscherin	interpreter	Interprète	intérprete
transactie	polizeilicher Vergleich; strafrechterlicher Vergleich	out-of-court settlement	transaction (entre les mains de la Policel / entre de la marechaussee	transacción (con la policia)
Tuchtschool	Erziehungsanstalt	state reformatory school	maison d'éducation corrective	Reformatorio
tussenvonniss	Zwischenurteil	interlocutory (judgment)	jugement interlocutoire	sentencia interlocutoria
tweegevecht	Zweikampf	duel	duel	duelo
uitgezette: zie vreemdeling				
uitieggng:	das Verlesen der Anklageschrift	explanation of the charges	interprétation de l'imculpation / des charges	interpretación de la acusación
van de telastelegging				
uitlevering	Auslieferung	extradition	extradition	extradición
uitlokking	Anstiftung	incitement	provocation	provocación
uitlokking: mislukte -- uitoefenen:	versuchte Anstiftung	unsuccessful incitement	provocation non suivie d'effet	provocación que queda sin efecto; provocacion frustada
onbevoegd uitoefenen: zie be- roep				
uitoefening	Ausübung	discharge; performance	exercise	ejercicio
uitoefening: rechtmatige -- van de bediening	rechtmässige Amtsausübung	lawful discharges of duties	exercice (légitime) de ses fonctions Ons	ejercicio legítimo de un cargo
uitroeping (van de zaak)	die Sache wird ausgerufen	calling the name of the accused person	appeler une cause	llamar una causa
uitsluiting der strafbaarheid	Strafbarkeitsausschliessung	defence	non-imputabilite	exención de responsabilidad criminal
uitspraak	Urteil	judgment	décision	Sentencia
uitvoerbaarheid	Vollstreckbarkeit	enforceableness	pouvant être mis á exécution;	ejecución
uitvoering van de straf	Vollstreckung der Strafe	enforcement of the punishment; enforcement of the sentence	exécution de la peine	ejecución de la pena
uitzetting:	Abschiebung	deportation; expulsion	expulsion	expulsion

zie bevel				
uitzitten (van gevangenisstraf)	absitzen, verbüßen	Serve	purger (une peine)	purgar; cumplir una pena
vakantiekamer	Ferienkammer; Feriensenat	vacation court	chambre des vacances	sala de vacaciones
vals beschuldigen	falsch bezichtigen	to accuse falsely	accuser á faux	levantar un testimonio falso
vals:				
zie aangifte				
valsheid (in geschriften)	Urkundenfälschung	forgery	faux en écriture	falsedad en documentos
vechterij	Rauferei, Schlägerei	fight; affray	rixé	riña
veiligheidsmaatregel	Sicherheitsmassnahme	safety measure	mesure de sécurité	medida de seguridad
veldpolitie	Feldpolizei	rural constabulary (official having limited powers under the Game Act, Bird Protection Act, Fish Protection Act, Environment Act, Fire Amrs Act)	police rurale	policia rural
vennootschap:	Aktiengesellschaft	public limited company (plc)	société anonyme	sociedad anónima
naamloze --				
vennootschap:	Gesellschaft mit beschränkter	private limited company,	société á responsabilitéé	sociedad de responsabilidad limi.tada.-
besloten --	Haftung			
verbalisant	protokollierender Ermittlungsbeamter	Reporting officer	agent verbalisateur	agente de la policia que hace el atestado
verbeurdverklaring	Einziehung (als Nebenstrafe)	confiscation (by order of the criminal court) (by way of punishment)	confiscation peine	comiso (de los instrumentos y efectos del delito)
verblijf voor onbepaalde tijd	Aufenthalt auf unbestimmte Dauer	residence for an indefinite period	séjour de durée illimitée	permanencia de duración indefinida
zie: machtiging vergunning		of time		
verblijfplaats	Aufenthaltsort	place of residence	Résidence	residencia
zie: woon- of verblijfplaats				

verbreken (van zegel)	Ein Siegel aufbrechen	(the) breaking of seals	bris des scellés	quebrantamiento de sellos
verdachte	Verdächtiger; Beschuldigter	suspect; accused (na telasteleg- ging); defendant	suspect (= personne soupçonnée)	sospechoso (verdacht van een delict);
zie: aanhouden, aanhouding, bezwaren, ophouding, verhoor			inculpé (=tijdens gerechtelijk vooronderzoek); prévenu (= persoon voorgeleid voor tribunal correctionnel ou de police); accusé (= persoon voorgeleid voor de Cour d'assises - in Ne- derland onbekend)	inculpado; acusado (wanneer strafbaar feit ten laste is gelegd) procesado; reo (tijdens proces)
verdichtsel: zie samenweefsel				
verdovend: zie middel				
verdrag	Abkommen; Vertrag	convention; treaty	convention; traité	convención; tratado
verduistering	Unterschlagung	Misappropriation; embezzlement	détournement	malversación (geld); sustracción
vereniging: zie diefstal				
vergunning tot verblijf	Aufenthaltsgenehmigung	residence permit	permis de séjour	Permiso de residencia
verhoor van getuige	Zeugenvernehmung	Examination	audition	interrogatorio
verhoor van verdachte	Verhör	Questioning; interrogation	interrogatoire	interrogatorio
verjaring	Verjährung	(statute of) limitation lapse of time	prescription	prescripción
zie: sluiting				
verkeer:				
zie onttrekking				
verkeersschout	"verkeersschout"	public prosecutor in offences against the Road Traffic Act and the Act on Motor Vehicle Insurance	procureur de la reine en matière de contraventions au Code de la route et de la loi sur l'assurance responsabi- lité civile pour véhicules à moteur	fiscal en materia de ofensas en contra del código de circulación y la ley de seguro de responsabili- dad civil automóviles
verklaring	Aussage; Erklärung	statement	déclaration	declaración

verklaring afleggen	Aussage machen	make a statement	déposer	declarar
verklaring: geneeskundige -- verkort: zie procedure	ärztliches Zeugnis	doctor's certificate	certificat médical	certificado médico
verkrachting	Vergewaltigung; Notzucht	Rape	viol	violación
verleiding	Versuchung	seduction	séduction	seducción
verlenging van gevangenhouding	weitere Fortdauer der Untersuchungshaft	further detention	prolongation de la détention	prolongacion de la prision provisional
verlenging van inverzekeringstelling	Fortdauer der Polizeihaft	further police custody	prolongation de la garde á vue	prolongacion de la detencion preventiva
verlenging van bewaring	Fortdauer der Untersuchungshaft	extension of the remand in custody	prolongation du mandat de depot	Prolongacion de la detencion
verlenging	Fortdauer	extension	prolongation	Prolongacion
vermelding: woordelijke -- vermindere: zie rijvaardigheid	wörtliche Angabe	Verbatim recording	relation littérale	relacion literal
vermindering	Beeinträchtigung	reduction (of a fine)	réduction (de l'amende)	remision (de pena); reduccion
vermoeden	Vermutung	suspicion	présomption	Sospecha
vermoeden: redelijk -- van schuld	hinreichender Tatverdacht	reasonable suspicion of guilt	séreux soupçons de culpabilite	indicaciones fundidas de culpabilidad
vermogens: verstandelijke --	Geistesfähigkeiten	mental faculties	facultés mentales	Facultades mentales
vermogensstraf	Vermögensstrafe	fines and confiscations	peine pécuniaire	pena pecuniaria
vermoorden	niederschiessen; erschieszen	to kill, to slaughter	abattre	matar; asesinar
vernieling	Vernichtung; Zerstörung	destruction of property (criminal damage)	destruction	destrucción
vernietiging van vonnis	Aufhebung	quash; reverse	annulation (d'un jugement)	anulación (de una sentencia)
verontreiniging	Verschmutzung	pollution	pollution	Contaminacion

veroordeling bij verstek	Versäumnisurteil	judgment by default	arrêt par défaut	conndena de rebeldia
veroordeling	Verurteilung; Urteil	sentence; judgment	conndamnation; arrêt	condena; fallo; sentencia; juicio
veroordeling: voorwaardelijke zie: berusting	Strafe mit Bewährung	suspended sentence	conndamnation avec sursis	condena condicional
verordening: provinciale --	Satzung zum Schutz der öffentlichen Sicherheit und Ordnung (Provinz)	provincial bye-law	arrêté provincial	ordenanza provincial
verordening: gemeentelijke --	Satzung zum Schutz der öffentlichen Sicherheit und Ordnung (Gemeinde)	municipal bye-law	reglement municipal	ordenanza municipal
verordening: Algemene Plaatselijke --	Allgemeine Satzung zum Schutz der öffentlichen Sicherheit und Ordnung Ordnung	general municipal bye-law	reglement général municipal de police	ordenanza genera] municipal de Policia
verschaffen: zie gelegenheid				
verschijning	Erscheinen	appearance	comparution	comparecencia
verschoning	Verweigerung	excuse	excuse (juge)	excusa (del juez)
verschoning: recht van --	Zeugnisverweigerungsrecht	right to refuse to give evidence	dispense de déposer témoignage	dispensa de la obligación de declarar
versperring	Versperrung	obstruction (of road)	embarras (de la voie publique)	colocación de obstáculos (en la via)
verstandelijk: zie vermogens				
verstek	Versäumnis	default	Défaut	rebeldia
verstoring	Störung	disturbance	interruption	perturbación
Vertaler	Übersetzer/Übersetzerin	translator	traducteur	traductor
vervalsing	Fälschung	forgery; falsification; adulteration (voedsel); counterfeiting (geld)	falsification	falsificación; adulteración de Alimentos
vervolging zie: afzien	Verfolgung	prosecution	poursuite	Persecución
vervolging: verdere	Weiterverfolgung	further prosecution	continuation des poursuites	continuación de la persecución
vervreemding	Übereignung	alienation	aliénation	enajenación

verweer	Einrede; Verteidigung	defence	Défense	defensa
verwijzing (naar terechtzitting)	Verweisung; Anordnung der Eröffnung des Hauptverfahrens	committal for trial	renvoi (au tribunal)	remisión
verwijzing (van hogere naar lagere instantie)	Verweisung	remission; sending back	renvoi	devolución
verworven goed, aanwinsten	die Errungenschaft	acquest	acquêt	bienes gananciales
verzachtend: zie omstandigheid				
verzekering	Versicherung	insurance	assurance	seguro
verzet	Widerstand	procedure to set aside default judgment (or arbitral award)	opposition	oposición
verzet plegen	Widerstand leisten	(to) resist	s'opposer á; résister á	oponerse a; hacer resistencia
verzoekschrift	Antrag	Petition	requête	petición
verzwarend: zie omstandigheid				
vingerafdruk	Fingerabdruck	Fingerprint	empreinte digitale	huella dactilar; huella digital
vleselijk: zie gemeenschap				
vliegtuigkaping	Flugzeugentführung	hijacking	détournement d'avion	secuestro de avión
vlucht	Flucht	flight; escape	fuite; évacion	evasión; fuga; huida
vluchteling	Flüchtling	refugee	refugié	refugiado
zie: Commissariaat				
voeging (van derde in procedure)	Nebenintervention	joinder of parties	intervention	intervención
voeging (van zaken)	Verbindung	consolidation of actions	jonction	acumulación
volgen: hinderlijk --	belästigen	follow someone persistently (against his will)	suivre importunément	seguir de manera inoportuno
vondeling	Findelkind; Findling	abandoned child	enfant abandonné	expósito; niño abandonado
vonnis: zie aanhouden, aanhouding, tenuitvoerlegging				
voogd	Vormund	Guardian	tuteur	tutor
voorarrest	Untersuchungshaft	remand in custody	dépôt	detención

voorb gedacht: zie raad				
voorbereidend: zie onderzoek				
voorbereidingshandeling	Verbereitungshandlung	preparatory act	acte préparatoire	acto preparatorio (en un tentativo)
voorgeleiden	dem ... vorführen	(to) bring before ... for questioning	Traduire devant (le tribunal) conduire devant (le juge d'instruction)	hacer comparecer
voorkomen	erscheinen	(to) appear before the court	comparaître	comparecer
voorlezing	Verlesung	reading out	lecture	lectura
voorlopig: zie aanhouding, hecht- tenis, machtiging				
vooronderzoek: gerechteijk --	gerichtliches Vorverfahren	preliminary inquiry	instruction préliminaire	sumario
voorraad: zie voorziening				
Voorschrift	Vorschrift	regulation	disposition	disposición; regla
Voorschrift:	Gesetzesvorschrift	statute or statutory regulation	disposition légale	disposición legal
Wettelijk				
voorwaardelijk: zie invrijheidstel- ling, veroordeling				
vordering (van OM.)	Forderung	demand	Réquisition	petición
zie: afwijzing				
vormverzuim	Formfehler	Procedural defect	inobservation des formes	quebrantamiento de forma
vreemdeling: uitgezette --	abgeschobener Ausländer	deported alien	étranger refoulé / expulsé	extranjero expulsado
zie: bewaring				
vreemdeling: ongewenste --	unerwünscht erklärter Ausländer	undesirable alien	étranger indésirable	extranjero indeseable
vreemdelingenbesluit	Ausländererlass	Aliens Order	décret sur les étrangers	decreto sobre los extranjeros
vreemdelingenpolitie	Ausländerpolizei	aliens police	police des étrangers	policia de extranjeros
vreemdelingenwet	Ausländergesetz	Aliens Act	loi sur les étrangers	ley de extranjería

vrijheidsbeneming	Haft	deprivation of liberty	privation de liberté	privación de libertad
vrijheidsberoving	Freiheitsberaubung	false imprisonment	séquestration	detención ilegal
vrijheidsstraf	Freiheitsstrafe	imprisonment; custodial sentence	peine privative de liberté	Pena privativa de libertad
vrijspraak, vrijspraken	Freispruch, freisprechen	acquittal on the facts, discharge	acquittement, acquitter	absolución; absolver
vrouwenhanden	Frauenhandel	white slave trade	traite des blanches	tráfico de mujeres
vuurwapen	Feuerwaffe	fire arm	arme á feu	arma de fuego
vuurwapenwet	Waffengesetz	Fira Arms Act	loi sur armes á feu	ley sobre las armas de fuego
waarborg (van goud en zilver)	Prüfungsstelle für Edelmetalle	assay	essat	aquilatamiento
waarneming: eigen --	eigene Beobachtung	personal observation	observation personnelle	(de) observación propia
warenvervalsing	Warenfälschung	adulteration of foodstuffs; falsification of merchandise	falsification des denrées alimentaires taires	Adulteracion de alimentos
wederrechtelijk	widerrechtlich	unlawful	illégal; illiticate	indebido; illegitime
zie: toeïgening				
wederspanningheid	Widerstand gegen die Staats- gewalt	resisting a public official in de course of his duties	rébellion	sedicion
wegmaken	entfernen; beseitigen	make away with; carry off	détournement	hacer desaparecer; distraer
werker: sociaal --	Sozialarbeiter	social worker	assistent social	asistente social
wetboek van Strafvordering	Strafprozessordnung	code of criminal procedure	code de procedure pénale	Código de enjuiciamiento criminal
wetboek van strafrecht	Strafgesetzbuch	criminal code	code pénal	Código penal
wetenschap: eigen --	eigenes Wissen	own knowledge	constatations personnelles;	(de) conocimiento propio
wettelijk: zie voorschrift				
wijziging van telastelegging	Klageabänderung	modification of the charge	modification des chefs d'inculpation	modificación de la acusación
winstbejag	Gewinnsucht; aus Gewinnsucht	pursuit of gain for money / profit	gain; par amour du gain	lucro; con ánimo de lucro
woon- of verblijfplaats: zonder--	ohne festen Wohn- over Aufenthalts- ort	without fixed domicile or residence	sans domicile ou résidence fixe	sin domicilio fijo
woon- of verblijfplaats	Wohn- oder Aufenthaltsort	domicile or residence	domicile ou résidence	domicilio o residencia
woordelijk: zie vermelding				



wraken; verwerpen	sich einer Sache enthalten; Auf etwas verzichten	to refrain from; to abstain from	abstenir	recusarse
wraking zaak: zie aanhouden, aanhouden, voeging	Ablehnung (eines Richters)	challenge (to the judge)	recusation	recusacion
zaakbeschadiging	Sachbeschädigung	(malicious) damage to property	destruction ou détérioration des biens	daña de una cosa
zaken: gevoegde -- zedendelict zedenpolitie zegen: zie verbreken zelfmoord ziekelyk: zie storing	verbundene Sachen Sittlichkeitsverbrechen Sittenpolizei	consolidated actions offence against public decency vice squad	affaires jointes attentat aux moeurs police des moeurs	acumulación de causas délito contra la honestidad sección de policla encargada de los delitos contra la honestidad
zitting: ter -- zie: behandeling zwaar: zie letsel, mishandeling	Selbstmord  in der Hauptverhandlung	suicide  in court	suicide  A l'audience	suicidio  en audiencia
zwakzinnige	Schwachsinniger	mentally disordered person	Debile mental	debil mental